



## 大会

第五十八届会议

正式记录

## 第八十九次全体会议

2004年6月10日星期四上午10时举行

纽约

主席：亨特先生 . . . . . (圣卢西亚)

上午10时10分开会

## 多米尼加共和国和海地的水灾

**主席(以英语发言)**：在我们开始审议议程上的项目目前，我代表大会各位成员，对最近在多米尼加共和国和海地因水灾造成的惨重人身伤亡和重大物质损失，向两国政府和人民深表同情。我还希望，国际社会将对多米尼加共和国和海地表示声援，并对目前处于困境的两国提出的任何援助请求以及任何援助呼吁，作出迅速、慷慨的回应。

现在我请多米尼加共和国代表发言。

**德尔罗萨里奥·塞瓦略斯先生(多米尼加共和国)(以西班牙语发言)**：主席先生，我代表多米尼加共和国政府和人民，感谢你在提及我国与海地边界地区发生的不幸灾难时，对我国表示了友好。我们这个岛再次遭受了悲痛和忧伤的打击。在我们边界地区发生的灾难，使与我们有着共同边界、相同命运两个国家都陷入了悲伤的处境。

该地区的这场水灾使许多受害者丧生，许多家庭无家可归，这些令人痛心的消息一天又一天传来，使我们多米尼加人和海地人十分悲伤。物质损失正在达到令人震惊的数目。迄今为止，希马尼在水灾中至少有500人丧生，大约1000人受害，并失去了家园、牲口和庄稼。水的威力无比，冲走了数以吨的石头、

砂砾、树干和碎屑。多米尼加该岛地区有900多户家庭受到了水灾的危害。

但是，尽管这场自然灾害对边界省份造成了有害影响，但这场悲剧也唤醒了多米尼加共和国境内和海外个人和机构的关心与声援。令人鼓舞的是，最近几天，我们在这场不幸的悲剧中看到了团结一致的证据。世界各地自发地提供了援助。

我代表我国政府，对向希马尼受灾者提供捐助和援助的国家及国际机构深表感谢。

几天来，我国和来自各友好国家及国际组织的专家一直在现场工作，评估这场灾害造成的损失，并评价短期和中期需求。现已采取各种紧急措施，为受害者建造住房，海外同胞提供了援助，友好国家政府进行了合作，提供衣物、食品、医药以及心理及精神治疗服务，从而部分满足了这些需求。

在欧洲联盟以及许多友好和表示支助的国家的援助、决心和关切下，联合国人道主义事务协调厅作出了努力，使我们得以减轻这场自然灾害的惨重影响。希马尼的悲剧激起了令人难忘的真正的团结之感，多米尼加共和国政府或者(我确信)那些因这场不幸悲剧深感悲伤和受害的人以及得到我们的朋友声援的人都有这种感觉。

**主席(以英语发言)**：我现在请海地代表发言。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



**梅洛雷斯先生**(海地)(以法语发言): 主席先生, 我感谢你向我们提供机会, 怀念在 2004 年 5 月 23 至 24 日那个不幸的夜晚死亡或失踪的人, 当时多米尼加共和国与海地共和国间的边界区域遭受了一场可怕的水灾的严重危害。在该岛两边, 我们继续在评价财产损失和人员伤亡状况。

两国的损失重大——十分重大。就海地共和国而言, 随着由海地当局和国际组织共同领导的搜寻行动的继续进行, 伤亡人数不断增加。初步估计表明, 有 2 500 多人死亡或失踪, 在失踪者中找到任何幸存者的机会极其渺茫, 甚至毫无希望。这场灾难在深更半夜突然袭击民众。狂暴的洪水摧毁或毁坏了 2 000 多所住房, 使 3 万多人流离失所或遭受其他影响。

数以百计的牲口被冲走, 整个的社区被吞没。在这种可怕的情景下, 我们必须强调一个事实: 由于流行病存在着十分确实的威胁, 那些尚未找到的尸体对民众造成严重危险, 这使人们深感关切。

海地国——内外所有的海地人家庭都感到十分悲痛和忧伤。国家和国际声援现在比以往任何时候更加义不容辞。现在确实有义务予以协助, 防止该岛出现最糟的局面。事实上, 尽管海地人民以及海地公共和民间部门才经受了漫长的危机造成了经济和金融困境, 但他们现在已经团结一致, 协助受灾民众。

国际社会也已动员起来, 协助受灾的民众, 表示同情, 直接参与搜寻行动和评估损害的工作, 提供急救, 并提供现金和实物捐助。海地政府向所有提供援助的人表示感谢。但这种声援和合作必须继续下去。

这场灾难是在海地历史上特别敏感和艰难的时期出现的, 因此它对现政府面临的本来已经是一大堆的各种问题又加上了一项挑战。

整个海地境内的森林都几乎遭到不加控制的砍伐, 这是造成水灾的根本原因之一, 而水灾经常使我国陷入混乱、悲痛和忧伤。尽管国家和国际组织以及

民间团体作出了值得称道的努力, 参与了重新造林的方案, 但我国 80% 以上的森林仍然遭到滥伐。

我们认为, 这种滥伐森林的现象是我国不发达状态的直接后果。我国农民清楚地理解可利用树木作为手段, 保护地球免受侵蚀和水灾之害, 从而作为保护他们维持生计的手段。他们充分认识到人与自然之间必须维持和谐。但他们也具有迫切的需求: 为了生存、为了饮食、为了照顾子女并让他们上学, 而在没有其他收入来源或监督机构的情况下, 就短期而言, 砍伐森林是满足他们需求的捷径。多数民众使用木炭, 因为天然煤气、煤油等替代品的价格高得几乎令人不敢问津, 在实际和隐性失业率极高的国家尤其如此。

滥伐森林是折磨海地农村居民的祸害之一, 使他们变得贫困, 并使我国更深地陷入贫穷。显然必须作出更多的努力, 降低替代产品的价格, 从而使与海地面临同样问题的第三世界更大部分的人民得以获得这些替代产品。

此外, 参与重新造林的组织必须获得国际、区域和地方机构的必要支助, 使它们得以执行更可行和持续的政策, 防止滥伐森林, 推动重新造林和保护环境, 以此协助保护生命和财产, 同时协助农村社区找到其他收入来源, 并获得其他能源。

2004 年 5 月 23 日和 24 日之间的那个夜晚, 海地与邻国多米尼加共和国一样, 遭受了因为对重新造林缺乏国家和全球远见而造成的严重后果, 因此, 今天我国正在因为我国数以千计的人民丧生而感到悲痛, 因为这些人本来可以切实参与建立一个新的、更加公正、公平和包容的社会, 这个社会将有助于满足他们的需求, 而不会将他们的生命置于危险之中, 将他们的未来作为赌注, 或危害他们后代的身体、道德或经济安全。

海地共和国重申真诚感谢和赞扬所有在我国历史上这一悲痛和严峻时期援助我们的人, 并促请他们

继续支持我国作出努力，与不发达状况及其各种后果进行斗争。

#### 议程项目 124(续)

#### 联合国经费分摊比额表(A/58/688/Add. 9)

**主席(以英语发言)**：我提请大会注意文件 A/58/688/Add. 9，其中秘书长通知大会主席，在公布载于文件 A/58/688 以及议程项目 1 至 8 的来文后，阿富汗已交纳了必要的款项，将其欠款降到《宪章》第十九条规定的数额之下。

我是否可以认为大会充分注意到载于该文件的资料？

就这样决定。

#### 议程项目 4

#### 选举大会主席

#### 选举大会第五十九届会议主席

**主席(以英语发言)**：根据 2002 年 7 月 8 日大会第 56/509 号决议订正的大会议事规则第 30 条，我现在在请大会成员开始选举大会第五十九届会议主席。

我记得，根据大会 1978 年 12 月 19 日第 33/138 号决议附件第 1 段，大会第五十九届会议主席应从拉丁非洲国家中选出。

在这方面，我得到非洲集团 2004 年 2 月份主席的通知，非洲集团已认可加蓬国务部长兼外交、合作和法语国家组织部部长让·平先生阁下出任大会第五十九届会议主席。

考虑到议事规则附件六第 16 段的规定，我因此宣布以鼓掌通过的方式，选举加蓬的让·平先生阁下为大会第五十九届会议主席。

我高兴地代表大会成员并以我个人名义，祝贺大会第五十九届会议当选主席加蓬国务部长兼外交、合

作和法语国家组织部部长让·平先生阁当选出任这一崇高职务。

我们的当选主席出任这一重要领导职务时，他的品质和能力将有益于大会，更重要的是将有益于联合国为之利益而工作的世界人民。这可从他的履历中看出，因为他的履历印象深刻地表明了他的经验、奉献精神 and 成就。

平先生为加蓬政府服务了 30 多年。他作为加蓬政府部长所担任的众多职务涉及包括经济、环境和技术在内的各种领域，这些领域都属于今天对联合国提出挑战的一系列关键问题的范围。他在这些领域中的经验和专门知识无疑将使他有能力为要处理的各项任务带来新的洞察力和观点。

作为大会第五十八届会议主席，我怀着连续性的观点对待了大会工作，意识到如果联合国的工作要获得进步和进展，我们就必须继续为联合国奠定坚实的基础。因此，我希望本届会议取得的进展能够让平先生的任期，更重要的是能够使各位成员与他的合作和协作不断发展，并产生深远的影响。

大会第五十八届会议是要求很高的一次会议，我们一直在努力推进联合国经济和社会发展等重要领域的工作。我们在重振大会的工作和让大会更好发挥规定角色以及代表世界人民完成期望的目标和目的方面作了很多的努力。全世界人民越来越有识别力，声音越来越强烈，包括通过民间社会组织更多地让公众了解自己的看法。

第 58/126 号决议通过了让大会更集中关注问题、运作更有效的具体措施。同安全理事会和经济及社会理事会建立更密切的工作关系，重新集中关注大会各项优先考虑，加强第五十九届会议和以后各届会议主席的职责，就是我们在本届会议商定的若干问题。

但仍需做很多的工作。同第五十八届会议大体上相同的是，主席和大会第五十九届会议面临着大量重

要问题，有些是长期悬而未决问题，有些是当前问题，有些现在还无法预见。例如，一项迫在眉睫的重要事项就是筹备 2005 年大会高级别全体会议，审查联合国各次主要会议和首脑会议在经济社会领域的综合后续行动和执行情况，包括千年首脑会议和千年发展目标。必须紧急关注如何确定高级别全体会议的日期、形式和方式方法问题。筹备这一重要活动只剩下大约 15 个月的时间了。

非洲发展新伙伴关系为加强我们对非洲大陆解决众多挑战所进行的斗争的了解。这一伙伴关系还指明了解决和可能防止冲突和灾难和促进非洲可持续发展的方向。对于大会提出的进一步激励非洲大陆和同非洲联盟和全球支持一道努力的各项倡议来说，新当选主席、非洲的儿子平先生是一种宝贵的资产。我相信，在非洲大陆继续探索自己命运的航程、包括推进非洲发展新伙伴关系的时候，他的阅历和了解对大会与非洲的合作努力来说非常重要。

多数发展中国家都会继续面临今天迅速变化的世界局势所带来的挑战。我相信，联合国必须继续创造条件集中审议直接影响各国或国家集团的事项。我这里要提及的是将于毛里求斯举行的审查小岛屿发展中国家可持续发展行动纲领执行情况的国际会议。这一会议的召开落在了第五十九届会议主席的肩上。它的成功将对千年发展目标的执行作出重大的贡献。

我想有必要提一提两项仍在进行中的工作，即大会的重振和安全理事会的改革。这些问题将继续依赖主席的领导才能，同各成员国一道合作取得积极成果，对主席的领导才能也是一种考验。在一些问题上，我们应继续努力促成共识，我们还期待在第五十九届会议上接到秘书长任命的威胁、挑战和变化问题高级别小组的建议。对小组的广泛的授权，使之能够提出有助于大会在这些领域提出倡议的建议。我确信，小组的建议将得到大会的全面和积极的考虑。

我在第五十八届会议所剩几个月里的目标是尽可能安排好我们当前正在解决的很多努力、倡议和问题，为帮助今后一届会议尽可能平稳工作提供明确的指导。我代表新当选主席平和以我个人的名义感谢大会各位成员，感谢你们对我们所作努力和今后进展的全力支持和坚定承诺。我还感谢秘书处、特别是大会和会议管理司为我们的工作给予的合作。

2003 年 6 月在当选大会第五十八届会议主席时的就职发言中，我保证将全力致力于大会和联合国的工作。今天，我再次保证将尽一切努力协助平主席，保障 9 月份主席职责的顺利过渡和交接。大会在作出未来一届会议的主席应提前选出的决定时，就是这样期望的。我知道我能够得到各位成员的支持，他们会同我一道预祝平先生圆满成功。

现在，我高兴地邀请刚刚被选为大会第五十九届会议主席的加蓬国务委员、外交、合作和法语国家部长让·平先生发言。

**平先生(加蓬)(以法语发言)**：首先，我对海地共和国和多米尼加共和国人民最近遭受自然灾害再次表示慰问和同情。

大会刚刚选举我担任大会第五十九届会议主席，我要告诉各位成员，我能够在这一愉快的场合向大会致辞感到由衷的高兴和激动。我清楚地知道，选举我担任主席，是对我的国家加蓬、对加蓬的总统哈吉·奥马尔·邦戈·昂迪姆巴先生阁下和整个非洲大陆的重视和肯定。

我首先对所有会员国给予我担任大会主席这一荣誉深表赞赏和衷心感谢。我尤其要感谢非洲国家集团，特别是中非地区各国，没有他们的协助，就不会提名由我担任主席，这一提议也不会被接受。

主席先生，我再次衷心祝贺你以熟练的技巧指导了大会本届会议的工作。我还重申我国全力支持你奉行联合国的崇高目标。在这方面，我深知在我接替象

你这样知名的人士的同时，面临着艰巨的任务。我丝毫也不怀疑，你从经验出发提出的明智的忠告会对我大有裨益。

本次选举已是第十次从非洲国家中选出主席，因此，它把我国近半个世纪以来积极参与联合国崇高使命的工作推向了高潮。显然，这一使命是要建设一个更美好、更公正和更团结的世界，在这一世界上，当今和今后的几代人能够不受战争的蹂躏，远离不发达。我向各位成员保证，我和加蓬将全力履行这一崇高使命，但我们也知道，实现这一使命在很大程度上依赖所有会员国，需要它们本着对话、容忍和相互谅解的精神进行参与。

我可以明确地指出，本届会议贯穿了这一精神。重振大会的工作取得切实的进展就说明了这一点，这些进展加强了大会这一主要机关的作用。显然，进行改革本身并不是目的，而这一改革应该是使联合国能够履行联合国缔造者赋予其的重要使命的一种手段。我提议，在我担任主席后，将开展广泛的协商，以期继续主席先生你所开始的重振我们组织的必要努力。

在这一方面稳步向前的时候，秘书长的支持将是宝贵的。他谨借此机会向他重申我国对他的支持和衷心祝贺，支持并祝贺他在进行联合国极其需要的改革和现代化方面的信心和决心。面对我们世界的无数挑战，不论是当前的武装冲突、恐怖威胁、武器的扩散、艾滋病毒/艾滋病还是其他传染性疾病和日益加剧的贫困，我们都必须一道努力，普遍而广泛地确立起必须坚决打击所有这些瘟疫的认识。

我们无疑将有机会在第五十九届会议上再次审议所有这些问题，特别是审议秘书长刚刚建立的名人小组的报告。正是由于这一崇高目的，在所有会员国和秘书长的支持下，我提议在我任职的整个期间进行工作。

**主席(以英语发言)**：我谨告知各位代表，本次会议结束后，他们都会有机会在印度尼西亚休息厅向新当选主席表示祝贺。

我现在请布基纳法索代表发言，他代表非洲国家集团发言。

**卡凡多先生(布基纳法索)(以法语发言)**：非洲集团通过我向加蓬国务委员、外交、合作和法语国家部长让·平先生表示最热烈的祝贺，祝贺他当选大会第五十九届会议主席，他是当之无愧的。

作为新任主席，他将接替朱利安·亨特先生。我们都心怀激情的记得，亨特先生为加速联合国系统的改革、特别是大会的重振做了大量的工作。正因为如此，我们要向新任主席平的前任表示赞赏，感谢他全心全意做了出色的工作。

非洲对给予它的杰出儿子的表彰无疑至感荣幸。这一选择对我们共同的联合国取得重大进展，对于必须完成的改革以及对促进我们大陆所亟需的和平来说，都是个好兆头。不幸得很，非洲大陆充斥着冲突。

新当选主席的个人品德、众所周知的才能和丰富的阅历，使他成为极好的人选。他自1979年以来即担任外长，那之前曾负责过其他部长级职务，并在联合国教育、文化和科学组织、世界银行和法语国家国际组织等国际组织中当过加蓬的代表。因此，让·平先生具备了全面、有效和出色履行我们刚刚经过鼓掌通过的赋予他的职责所需要的所有资格。

当今微妙的国际局势需要一名像他这样明智和博学多才的领导人。基于上述，非洲集团祝他今后工作顺利。我们给予他全力的鼓励和充分的合作。

**主席(以英语发言)**：我现在请巴基斯坦代表发言，他代表亚洲国家集团发言。

**阿克兰先生** (巴基斯坦) (以英语发言): 首先, 我代表亚洲集团国家成员并以我个人的名义对由于最近的洪水而在多米加共和国和海地造成的宝贵生命的悲惨损失表达我们最衷心的慰问。我们完全同情多米加共和国和海地两国人民和政府, 并与他们一道感到悲伤。

我代表亚洲国家集团最真诚地祝贺加蓬国务部长, 外交、合作和法语国家事务部长让·平先生阁下当选大会第五十九届会议主席。在任期开始之前三个月时提前选举大会主席的做法不仅确保主席工作的连续性, 而且有助于大会更有效率地发挥职能。

主席先生, 我借此机会对您在大会第五十八届会议上出色地领导大会工作表达我们深切的感谢和崇高的敬意。我们特别感谢你为加强作为联合国的主要审议、决策和代表机构的大会而作出的努力。

先生, 我们相信, 作为加蓬外交部长以及在其他一些公职中为他的国家出色服务的让·平先生阁下将能够进一步发展在你出色地担任主席期间所完成的建设性工作。他在政治和外交方面的极其丰富的经验和他与联合国的长期关系将为大会提供它在国际关系的这个重要和决定性时刻为促进联合国的宗旨和原则所需要的领导和远见。

亚洲集团各成员国期待着与当选主席, 非洲的杰出儿子让·平先生密切合作。我们保证在他担任大会主席的任期内向他提供我们的充分支持与合作。

**主席** (以英语发言): 我现在请斯洛文尼亚代表发言, 她将以东欧国家集团的名义发言。

**托米奇女士** (斯洛文尼亚) (以英语发言): 首先, 东欧国家对遭受洪水的多米尼加共和国和海地两国人民表达最深切的同情。

我以东欧国家集团的名义对加蓬共和国国务部长, 外交、合作和法语国家事务部长让·平先生阁下当选大会第五十九届会议主席表示我们最真诚的祝

贺。我们确信, 凭借他在最高级别的外交和其他职务中获得的经验, 新当选的主席将能够在大会下届会议的审议工作中提供在国际关系的这个时刻所需要的领导和承诺。我想向他保证, 我们集团在即将举行的下届会议期间将在执行本机构所面临的多项困难任务方面充分支持他。

主席先生, 我还想借此机会最深切地赞赏和感谢你在本届, 即第五十八届会议期间作出的努力和承诺。在很多方面, 你以精力旺盛的和不知疲倦的领导为今后的大会会议树立了一个积极的榜样。我们特别赞扬你为振兴大会而作出的不断努力。你的努力表明, 在那些可能在不久之前还似乎处于僵局和似乎难以取得结果的问题上进行建设性的讨论和取得进展是可能的。

此刻, 我们对新当选的主席承诺在大会第五十八届会议上继续遵循你走的道路感到鼓舞。我们可以向他保证, 东欧集团国家将继续完全支持振兴大会、改进其工作方法以及精简其议程的进程。

**主席** (以英语发言): 我现在请圭亚那代表发言。他将以拉丁美洲和加勒比国家的名义发言。

**塔尔博特先生** (圭亚那) (以英语发言): 我首先与其他人一道对我们区域的两个姊妹国家多米加共和国和海地所遭受的灾害向这两个国家的政府和人民表示同情和声援。

我荣幸地代表拉丁美洲和加勒比国家集团向加蓬共和国国务部长, 外交、合作和法语国家事务部长让·平先生阁下一致当选大会第五十九届会议主席表示真诚的祝贺。平先生在担任主席时将可发挥他在相当长的时间里获得的丰富政治和外交经验。我们相信, 这些经验将使他能够达到人们对他的新职务所寄托的崇高期望。我向当选主席保证, 在履行他作为第五十九届会议主席的职责方面, 他将能指望得到拉丁

美洲和加勒比国家集团成员国的始终不断的合作和支持，并祝他在执行新的任务方面取得一些成功。

主席先生，在祝贺你的继承人的同时，让我也代表拉丁美洲和加勒比国家集团对你有效地指导本届会议的工作和迄今为止在几方面取得的进展，特别是在振兴大会工作方面的进展向你表示敬意。我们期待着与所有其他会员国进行合作，推进使大会恢复《宪章》中为它设想的作用和权威的进程，并在这样做的过程中进一步发展你所取得的进展。

**主席(以英语发言)**：我现在请列支敦士登代表发言。他将代表西欧国家和其他国家发言。

**韦纳韦瑟先生(列支敦士登)(以英语发言)**：我愉快和荣幸地代表西欧和其他国家集团向加蓬共和国国务部长，外交、合作和法语国家事务部长让·平先生阁下表示真诚的祝贺和热烈的欢迎。主席先生，我们深信，由于他在国际关系领域中，包括在联合国、非洲联盟、世界银行、联合国教育、科学及文化组织

和其他机构中获得的经验，以及他现在和过去在加蓬政府中担任的多种职务，他将能够继续发挥你所发挥的那种充满活力的领导作用。先生，我相信，主席职务的接替将是顺利的和有效率的，新任主席将能够受益于你所实行的程序和安排。

我还想代表西欧和其他国家集团向新任主席保证，本集团的成员国将向他提供一切必要的支持与合作，以使大会第五十九届会议取得成功，并促进进一步提高联合国系统内的这个主要机构的威望。

**主席(以英语发言)**：我请各位代表暂不要起身，因为我们仍然有一些工作需要做以便完成这个过程：六个主要委员会为选举其各位主席、副主席和报告员而依次举行的会议。在这些会议结束后将立即举行第90次全体会议，以便为大会第59届会议选举21名副主席。

**上午 11 时散会**